

# ST. JOHN'S WEEKLY BULLETIN

405 No. Dale St., Anaheim, CA 92801 Telephone (714) 827-0181

Proistamenos: Rev. Father John Kariotakis (frjohn@stjohnanaheim.org)

Assistant: Rev. Father Constantine Trumpower (frconstantine@stjohnanaheim.org)

August 26, 2018

## 13TH SUNDAY OF MATTHEW

### ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ -EPISTLE READING—I Corinthians 16:13-24

**B**rethren, be watchful, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to be subject to such men and to every fellow worker and laborer. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicos, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. Give recognition to such men. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If any one has no love for the Lord, let him be accursed. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

**Α**δελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί - οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτοὺς - ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν. Ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν· ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας· ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαρὰν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

## EΥΑΓΓΕΛΙΟΝ - GOSPEL READING—Matthew 21:33-42

**T**he Lord said this parable, "There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another country. When the season of fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance.' And they took him and cast him out of the vineyard and killed him. When therefore the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and let out the vineyard to other tenants who will give him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures: 'The very stone which the builders rejected has become the head of the corner; this was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes?'"

**Ε**ἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. ἄνθρωπός τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὄρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν. ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ. καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως. ὕστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου. οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, καὶ ἀπέκτειναν. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; λέγουσιν αὐτῷ· κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

### **FATHER JOHN ON SABBATICAL**

Father John is on his three month sabbatical from June 20th through September 20th. Father Constantine will handle priestly affairs during this time. In case of an emergency, contact Father Constantine on his cell phone at 503-929-0911.

# HYMNS OF THE DAY

## Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος δ'.

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα,  
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου  
Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν  
ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι  
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη  
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ  
μέγα ἔλεος.

## Τῶν Ἁγίων.

Ἰ  
τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος γ'. Θείας πίστεως.

Ἀναφαίρετον ὄλβον ἠγήσω, τὴν  
σωτήριον πίστιν τρισμάκαρ, καταλιπὼν τὴν  
πατρῶαν ἀσέβειαν, καὶ τῷ Δεσπότη κατ'  
ἴχνος ἐπόμενος, κατεπλουτίσθης ἐνθείois  
χαρίσμασιν, Ἀδριανὲ ἔνδοξε, Χριστὸν τὸν  
Θεὸν ἱκέτευε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## Ἀπολυτίκιον.

Ἦχος β'.

Μνήμη Δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ  
ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Προδρόμου·  
ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν  
σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ῥείθροις  
βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον.  
Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας,  
χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἄϊδι, Θεὸν  
φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν  
ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν  
τὸ μέγα ἔλεος.

## Κοντάκιον.

Ἦχος δ'.

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὄνειδισμοῦ ἀτεκνίας,  
καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ, ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ  
θανάτου, ἠλευθερώθησαν, Ἀχραντε, ἐν  
τῇ ἀγία γεννήσει σου· αὐτὴν ἐορτάζει  
καὶ ὁ λαός σου, ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων,  
λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν σοι· Ἡ στεῖρα  
τίκτει τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς  
ἡμῶν.

## Resurrectional Apolytikion.

Mode 4.

When the women Disciples of the Lord  
had learned from the Angel the joyful  
message of the Resurrection and rejected  
the ancestral decision, they cried aloud to  
the Apostles triumphantly: Death has been  
despoiled, Christ God has risen, granting His  
great mercy to the world. <sup>[SD]</sup>

## For the Saints.

From Menaion ---

Mode 3. Your confession.

You forsook the ways and false religion  
\* of your ancestors, for you considered \* the  
saving faith to be wealth irremovable. \* And  
as you followed the steps of the Lord of all,  
\* you were enriched by the gifts of His grace  
divine. \* Glorious Adrian, beseech Christ God  
fervently, \* entreating Him to save our souls.

## Apolytikion.

Mode 2.

The memory of the just is observed  
with hymns of praise; for you suffices the  
testimony of the Lord, O Forerunner. You  
have proved to be truly more ven'erable  
than the Prophets, since you were granted  
to baptize in the river the One whom they  
proclaimed. Therefore, when for the truth  
you had contested, rejoicing, to those in  
Hades you preached the Gospel, that God was  
manifested in the flesh, and takes away the  
sin of the world, and grants to us the great  
mercy.

## Kontakion.

Mode 4.

Both Joachim and Anna from their  
sterility's stigma, and Adam and Eve from  
their mortality's ruin have been set free, O  
immaculate Maid, by your holy nativity.  
For this do your people hold celebration,  
redeemed from the guilt of transgression as  
they cry to you, "The barren one bears the  
Theotokos, the nourisher of our Life." <sup>[SD]</sup>



Saturday,  
November 3rd, 2018

Philoptochos  
Benefit  
Fashion Show

*St. John the Baptist Fellowship Hall*

**Baked Goods for Sunday Fellowship Hour**

Philoptochos would like to thank our members and parishioners who have baked items for the Fellowship Hour. We truly appreciate it and look forward to more delicious, baked goods in the future!

Join  
Philoptochos  
for the



Sunday, September 23rd  
Newport Fashion Island

There are an estimated **306,000** women living with breast cancer in California. An estimated **23,000** new cases of breast cancer will be diagnosed in California this year. Join us in the fight against breast cancer.

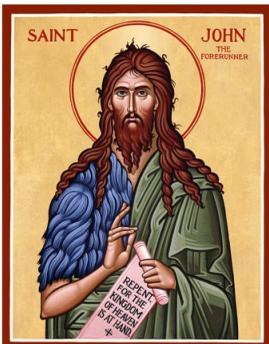
**To Register or Make A Donation to the Team:** Go to—[www.komenoc.org](http://www.komenoc.org). Click on “Events” and “Race for the Cure.”

Our Team Name is “The Lovely Ladies of Philoptochos” Registration is \$35. **Don’t miss out—register or donate today!**

Contact Cindy Kezos—714-392-1329 or [ckezos75@gmail.com](mailto:ckezos75@gmail.com) if you have any questions or need information.



ST JOHN THE BAPTIST  
ORTHODOX BOOKSTORE



Visit the St. John’s Orthodox Bookstore after service! Here you will find lovely icons, a variety of religious articles, delightful Christian books for adults & children, and beautiful bibles. You’re sure to get gift ideas for your loved ones! The Bookstore is also available during the week by contacting the Church Office at 714-827-0181.



## **GREEK STREET IS NEXT WEEKEND!**

**August 31, September 1 & 2**

### **VOLUNTEERS ARE NEEDED!**



When and where are you volunteering? Volunteers are needed this week to clean, pack trucks and setup our booths (see below for dates and times). Contact the following booth chairpersons to schedule your volunteer hours at the Street Fair:

Gyro—Kosta Kapogianis

Souvlaki Booth—John Kapogianis

Pastry Booth—Julie Sarres

Loukoumades Booth—Raza Kitsigianis

Or call Pennie Contos at the Church Office—714-827-0181

If you have any questions or need more information about Greek Street, please contact Kostas Kapogianis or Pennie Contos at the Church Office at 714-827-0181.

### **SET-UP DATES AND ACTIVITIES**

- Wednesday, August 29— 4 PM—Volunteers are needed to clean equipment and load supplies on to the ‘dry’ truck.
- Thursday, August 30— 5 PM—Volunteers are needed to load the ‘refrigerator’ truck.
- Friday, August 31— 7 AM Set-up and prepare our booths  
3 PM - 4 PM—begin food prep and cooking  
5 PM—Street Fair Opens
- Tuesday, September 4 9 AM—Begin clean-up, pack and storage

### **PASTRY BOOTH BAKING SCHEDULE**

We are baking Galactobouriko for Street Fair on Wed. Aug 29<sup>th</sup> after Church services and need many hands. Please give us a hand and come and help.

Also need help in Pastry Booth all three days. Would appreciate any help you can give.

Thank you with all my heart. God Bless you. Julie Sarres

***Thank you for your love and commitment to our community.  
Our parishioners and other volunteers are the heart of our community.  
We look forward to a successful Greek Street!***

# RELIGIOUS SERVICES, MEETINGS & EVENTS FOR THE WEEK OF AUGUST 26, 2018

**Sun. Aug 26, 2018**  
12th Sunday of Matthew  
Orthros 9am, Divine Liturgy 10am

ACOLYTES SERVING TODAY  
TEAM B

PARISH COUNCIL NARTHEX  
TEAM 4

**Tues. Aug 28, 2018**  
Studies in the Faith, 11am

**Wed. Aug 29, 2018**  
Beheading of St. John the Baptist  
Orthros & Divine Liturgy, 9am

+ **MEMORIAL - ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ** +

Maria Lantzourakis—1 Year  
Dean Adraktas—4 Years

*\*Coffee hour and Luncheon will be  
sponsored by the  
Zepeda-Adraktas Family,  
Stella Christoforakis & Family and  
Tom Lantzourakis & Family*

+**May their memory be eternal**+

## PROSFORO

August 26	Maria Tambouris
August 29	Voula Kitsigianis
September 2	Lela Bonorris
September 8	Elefteria Konstantarakis
September 9	Evanthia Sigas

**Sunday School begins Sept. 9**

**Greek School begins Sept. 12**

Have you registered your child yet?

ONLINE REGISTRATION  
IS OPEN ON CHURCH WEBSITE -  
[stjohnanaheim.org](http://stjohnanaheim.org)

**Join us for Ministry Sunday**  
**Sunday, September 9th**



Visit our Ministry booths and displays to learn more about our ministries, their upcoming events, volunteer opportunities, and register for Sunday School, Greek School and Greek Dance.

### WELCOME VISITORS

We welcome all visitors to St. John's. If you are non-Orthodox and are interested in learning who we are and what our beliefs and practices are, we invite you to any of our Bible Study classes and of course the Class on the Orthodox Faith. On the other hand if you are an Orthodox Christian and are not a member in another Orthodox Church we invite you (and your family) to join our parish. **(Note: While all may receive the Andidoron, the bread which is given at the conclusion of services which of course is not consecrated, only Orthodox Christians in good standing can receive Holy**